



EUROPEAN
DATA PORTAL

...and multilingualism.

data.europa.eu/europeandataportal

<https://www.youtube.com/watch?v=2HPpSzKNbZo>



EXPLORE
OPEN DATA



We harvest **open data**
from
public administrations
across **Europe**



What does the European Data Portal have for me?



We offer metadata, visualisations, quality checks



We train data publishers via eLearning and workshops



We showcase events, news, best practices, reports



We measure open data maturity across Europe



We convene meetings, webinars, events



We collect open data stories, feedback



We share our source code and promote open source



The European Data Portal

- facts & figures -

638,000

datasets

Metadata in

15 Languages

34 countries, **71** catalogues

What about multilingualism?

15 languages

For now

čeština (cs)
Deutsch (de)
English (en)
español (es)
français (fr)
hrvatski (hr)
magyar (hu)
italiano (it)
Nederlands (nl)
polski (pl)
português (pt)
română (ro)
slovenčina (sk)
suomi (fi)
svenska (sv)

Dynamic content

For metadata: calling of MT@EC
Harvesting data from country catalogue

Sending metadata to MT@EC

Uploading Metadata on Portal

Static content

Done by human professional translators

Editorial content

News items, specific sections: only available in English

Multilingualism – the details that do matter



1. To be or not to be... Synchronous vs asynchronous

« on the fly »
translation is very
popular. But...it limits
a number of features
Try searching for
Milch, or houses.

Asynchronous
translation
enables fully
multilingual
searches &
results

The screenshot shows a search results page for 'houses' with 8,699 datasets found. The results are ordered by 'Last Modified'. The first result is 'Media and music publishing houses and the city of Salzburg' from data.gov.at, dated October 13, 2016. It offers formats: gml (wfs), json (wfs), csv (wfs), shape (wfs), kml (wms), and georss (wms). The second result is 'Clusters — rail traffic noise' from Dataportaal van de Nederlandse overheid, dated October 13, 2016. It offers OGC:WMS and OGC:WFS formats. The third result is 'Finding accommodation' from Dataportaal van de Nederlandse overheid, dated October 13, 2016. It offers CSV format. The fourth result is 'Environmental and energy houses Utrecht' from Dataportaal van de Nederlandse overheid, dated October 13, 2016. It offers CSV format. On the left side, there is a sidebar with a map and a list of catalogues: Dataportaal van de ... (1408), Geocatalogue France (1402), data.gov.uk (1196), GDI-DE (822), datos.gob.es (722), Geo data.gov.uk (491), Plateforme ouverte ... (475), Data.gov.ie (405), GovData (281), London Datastore (205), Open Data Finland (180), dati.gov.it (145), data.gov.sk (138), and European Union Open... (100).

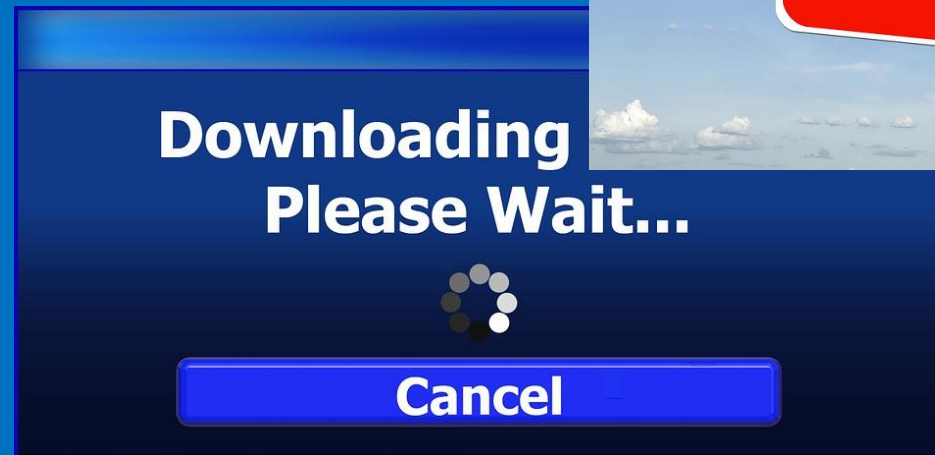
Multilingualism – the details that do matter



2. To be or not to be... Fast vs Slow

How long are you willing to keep your users waiting for?

Asynchronous translation implies the translations are already available, avoiding lengthy loading times



Multilingualism – the details that do matter



3. To be or not to be... perfect vs available

The quality of automated translation depends on the quality of the source language. Machines need to learn, give the best you can to help them get it right

- 🕒 Avoid typos
- 🕒 Use simple language
- 🕒 Build thesauri
- 🕒 Use controlled vocabularies
- 🕒 Build data Models



Machine translations offer users insight into data. Inform them that translations are made by machine, to manage their expectations



Search Datasets

Search datasets...

Search Q

Advanced Search (SPARQL)

EUROPEAN
DATA PORTAL



What we do

Providing Data ▾

Using Data ▾

Library ▾

Data ▾

Go and try it out.

data.europa.eu/europeandataportal